

## ANEXO I

|                     |
|---------------------|
| <b>GUÍA DOCENTE</b> |
|---------------------|

|                                       |
|---------------------------------------|
| <b>DATOS BÁSICOS DE LA ASIGNATURA</b> |
|---------------------------------------|

|                            |
|----------------------------|
| NOMBRE: LENGUA B II ALEMAN |
|----------------------------|

|                |                           |            |
|----------------|---------------------------|------------|
| CÓDIGO: 304010 | AÑO PLAN DE ESTUDIO: 2009 | VERSIÓN: 1 |
|----------------|---------------------------|------------|

|           |
|-----------|
| CARÁCTER: |
|-----------|

|            |                     |
|------------|---------------------|
| TIPO ANUAL | CUATRIMESTRE: ANUAL |
|------------|---------------------|

|                       |
|-----------------------|
| <b>EQUIPO DOCENTE</b> |
|-----------------------|

|   |
|---|
| <b>COORDINADOR/RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA</b> |
|---|

|                               |
|-------------------------------|
| NOMBRE: MARIANO REYES TEJEDOR |
|-------------------------------|

|  |
|--|
| DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN |
|--|

|                                   |
|-----------------------------------|
| ÁREA: TRADUCCION E INTERPRETACION |
|-----------------------------------|

|  |
|--|
| CATEGORÍA/CONTRATO: PROFESOR CONTRATADO DOCTOR |
|--|

|              |                   |     |
|--------------|-------------------|-----|
| Nº DESPACHO: | E- mreytej@upo.es | TF: |
|--------------|-------------------|-----|

|          |
|----------|
| URL WEB: |
|----------|

|                         |
|-------------------------|
| <b>OTROS PROFESORES</b> |
|-------------------------|

|                                      |
|--------------------------------------|
| NOMBRE: JUAN PABLO LARRETA ZULATEGUI |
|--------------------------------------|

|  |
|--|
| DEPARTAMENTO: DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN |
|--|

|                         |
|-------------------------|
| ÁREA: FILOLOGIA ALEMANA |
|-------------------------|

|  |
|--|
| CATEGORÍA/CONTRATO: TITULAR DE UNIVERSIDAD |
|--|

|              |                    |     |
|--------------|--------------------|-----|
| Nº DESPACHO: | E- jplarzul@upo.es | TF: |
|--------------|--------------------|-----|

|                      |          |
|----------------------|----------|
| HORARIO DE TUTORÍAS: | URL WEB: |
|----------------------|----------|

|             |               |                |
|-------------|---------------|----------------|
| DEDICACIÓN: | TIPO DE GRUPO | Nº DE CRÉDITOS |
|             | EB            |                |
|             | EPD           |                |
|             | AD            |                |

## **DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA**

### **1. DESCRIPTOR Y OBJETIVOS**

El estudiante continuará con la adquisición de los conocimientos básicos del vocabulario y de la morfosintaxis de la lengua alemana. Reforzará su dominio básico de los rasgos articulatorios y de entonación de la fonética alemana. Deberá comprender textos orales y escritos que contengan un vocabulario de unas dos mil quinientas palabras y componer redacciones que guarden relación con las situaciones comunicativas o los temas desarrollados en clase. Se desenvolverá oralmente en situaciones comunicativas diarias sencillas, aunque más numerosas que las ejercitadas en BI. El nivel del Marco de Referencia Europeo será A1-A2.

El estudiante comenzará a adquirir conocimientos destinados a desarrollar una competencia lingüística que le sirva de base para alcanzar los objetivos de competencia traductológica en lengua alemana como lengua de traducción B. En ese sentido, se hará hincapié en el desarrollo de la comprensión lectora de textos generales (resaltando los mecanismos de cohesión textual tanto universales como idiosincrásicos del alemán), así como en aspectos contrastivos lingüísticos y culturales.

### **2. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO**

#### **2.1 PRERREQUISITOS:**

Haber adquirido/aprendido las destrezas y conocimientos transmitidos en Lengua BI.

#### **2.2 APORTACIONES AL PLAN FORMATIVO:**

Véase el marco general descrito en la guía docente de Lengua BI.

#### **2.3 RECOMENDACIONES:**

Se recomienda a los estudiantes que continúen el contacto con el entorno cultural de los países de habla alemana a través de los canales descritos en la guía docente de BI: noticias en los periódicos y los telediarios, programas culturales, información contenida en la red, en enciclopedias.

Se recomienda igualmente continuar buscando intercambios con hablantes maternos de lengua alemana, especialmente con estudiantes Erasmus de la UPO.

#### **2.4 LA ASIGNATURA EN LA ADQUISICIÓN DE COMPETENCIAS DENTRO DE LA TITULACIÓN:**

##### **2.4.1. COMPETENCIAS TRANSVERSALES:**

- " Ser capaz de aprender con autonomía.
- " Saber reconocer y respetar la diversidad y multiculturalidad.
- " Continuar con el manejo de materiales de adquisición/aprendizaje de una lengua extranjera, tanto diccionarios y manuales de gramática como materiales multimedia, con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
- " Desarrollar la conciencia autocrítica para evaluar y optimizar el proceso de aprendizaje.
- " Desarrollar la capacidad de organización y planificación.

##### **2.4.2. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:**

- " Alcanzar en lengua alemana un nivel cercano al A2 según el Marco de referencia europeo de las lenguas.
- " Continuar el estudio de la gramática alemana.
- " Completar la adquisición del vocabulario básico de la lengua alemana.
- " Desenvolverse en un mayor número de situaciones cotidianas sencillas.
- " Adquirir estrategias de comprensión lectora que permitan al futuro traductor comprender textos escritos en alemán.
- " Aprender y aplicar las normas ortográficas y de puntuación, prestando especial atención a las diferencias entre las lenguas alemana y española.
- " Identificar y producir las distintas combinaciones de los sonidos en la cadena hablada, prestando especial atención a los sonidos inexistentes en la lengua materna.
- " Ser capaz de identificar los patrones entonativos de la lengua alemana.
- " Introducir aspectos interculturales en la adquisición/aprendizaje del alemán.

### 3. DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO PRESENCIAL

Nº DE ESTUDIANTES 0

| TIPO DE GRUPO | ALUMNOS/GRUPO | Nº DE GRUPOS |
|---------------|---------------|--------------|
| EB            | 0             | 0            |
| EPD           | 0             | 0            |
| AD            | 0             | 0            |

### 4. TRABAJO DEL ALUMNO

Nº DE HORAS TOTALES 150

| TIPO DE GRUPO               | HORAS/ALUMNO  | CRÉDITOS/ALUMNO |
|-----------------------------|---------------|-----------------|
| EB                          | 22.50         | 0.9             |
| EPD                         | 22.50         | 0.9             |
| AD                          | 0.00          | 0.0             |
| TRABAJO PERSONAL Y TUTORÍAS | 90.00         | 3.6             |
| EVALUACIÓN                  | 15.00         | 0.6             |
| <b>TOTALES</b>              | <b>150.00</b> | <b>6.0</b>      |

### 6. EVALUACIÓN:

(1) -Exámenes parciales de gramática y de las cuatro destrezas (80%).

Tres exámenes parciales conforme a la división y los contenidos de tres de los cuatro bloques de tres lecciones (denominados "Stationen") en los que se divide el manual Studiod A2. Conforme suba el nivel y se incrementen los contenidos, aumentará también el valor de los exámenes parciales.

(2) -Trabajos individuales (20%).

-Lectura de una o dos historias con el nivel lingüístico correspondiente y realización de una prueba escrita en la que se responderá a cuestiones relativas a las mismas.

-Portafolios: evaluación de un portafolios que contenga cinco redacciones.

Dado que con (2) se evalúan las destrezas de comprensión y expresión escritas, los ocho puntos de (1) se repartirían del modo siguiente: gramática, 2 p.; comprensión oral, 2 p.; expresión oral, 2 p.; comprensión escrita, 1 p.; expresión escrita, 1 p..

Para aprobar la asignatura hay que superar las cinco competencias (4 destrezas + gramática).

### 7. TEMARIO:

#### TEMA 1

Über Sprachen sprechen, Gründe nennen, über die eigene Lernbiographie sprechen.

kausale Nebensätze, Komparation, Superlativ.

#### TEMA 2

über die Familie sprechen, Fotos und Personen beschreiben, jn. beglückwünschen/einladen, seine Meinung sagen.

Possessivartikel und Adjektive im Dativ, dass-Nebensätze, Genitiv.

#### TEMA 3

über eine Reise sprechen, eine Reise planen und buchen, Vermutungen äussern, Gegensätze und Alternative ausdrücken.

Modalverb sollen.

TEMA 4

über Hobbys und Interessen sprechen, positiv/negativ auf etwas reagieren.

Reflexivpronomen, Zeitadverbien, Verben mit Präpositionen, Indefinita.

TEMA 5

über Medien sprechen, persönliche Mitteilungen schreiben, etwas reklamieren.

indirekte Fragen im Nebensatz, Adjektive im Nominativ und Akkusativ.

TEMA 6

Freizeit, etwas im Restaurant bestellen, über Kontakte sprechen.

Personalpronomen im Dativ, Relativsatz.

TEMA 7

über Stadt- und Landleben sprechen, Wohnungsanzeigen lesen, nach einer Wohnung fragen, einen Umzug planen, über Unfälle im Haushalt berichten.

Modalverben im Präteritum, temporale Nebensätze.

TEMA 8

über kulturelle Interessen sprechen, eine Stadt besichtigen, einen Theaterbesuch organisieren, über Vergangenes sprechen und schreiben.

Zeitadverbien, Perfekt und Präteritum.

TEMA 9

über Berufe sprechen, Stellensanzeigen und einen Lebenslauf verstehen, eine Nachricht am Telefon hinterlassen, höfliche Bitten.

das Verb werden, Nominalisierung, Konjunktiv II.

TEMA 10

Über Feste und Bräuche sprechen. Feste in Deutschland, Österreich und der Schweiz und anderen Ländern sprechen. Über Geschenke sprechen.

TEMA 11

Emotionen erkennen und ausdrücken. Auf Emotionen reagieren. Über einen Film sprechen.

TEMA 12

Beschreibungen von Produkten verstehen. Mit Sachtexten arbeiten. Sagen, welche Sachen man oft benutzt. Einen Zweck ausdrücken. Vorgänge beschreiben.

**8. BIBLIOGRAFÍA**

**8.1 GENERAL (por orden de relevancia)**

| <i>ISBN</i>       | <i>TÍTULO</i>                     | <i>EDITORIAL</i> | <i>AÑO EDICIÓN</i> |
|-------------------|-----------------------------------|------------------|--------------------|
| 978-3-464-20712-3 | studio d A2. Kurs- und Übungsbuch | Cornelsen        | 2006               |
|                   | studio d A2. Testheft             |                  |                    |
|                   | studio d A2. Sprachtraining       |                  |                    |
|                   | studio d A2. Lerner-CD-ROM        |                  |                    |

**8.2 ESPECÍFICA**